00693902

លេខ / No: D14

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

លេខសំណុំរឿង: ០០៣/០៧-០៩-២០០៩/អ.វ.ត.ក.--ក.ស.ច.ស.

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

ចំពោះមុខ ៖ **ចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង**

ចៅក្រម Siegfried BLUNK

កាលបរិច្ឆេទ ៖ ថ្ងៃទី ១៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១១

ភាសា ៖ អង់គ្លេស

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ៖ សាធារណៈ

ដីកាសម្រេចស្តីអំពីសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានជាសាធារណៈរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា
អន្តរជាតិទាក់ទងនឹងសំណុំរឿង ០០៣

សហព្រះរាជអាជ្ញា

លោកស្រី ជា លាង

លោក Andrew CAYLEY

ឯកសារទទួល
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/date de reception): 18 / 05 / 2011
ម៉ោង (Time/Heure): 11:45
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Ratanak

០០៣/០៧-០៩-២០០៩/អ.វ.ត.ក.--ក.ស.ច.ស. លេខ/No: D14

យើង យូ ប៊ុនឡេង និង Siegfried BLUNK (ស៊ីគហ្វ្រីដ ប៊្លុង) សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (“អ.វ.ត.ក.”)

បានឃើញច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០០៤ (“ច្បាប់ស្តីពី អ.វ.ត.ក”)

បានឃើញវិធាន ២១ វិធាន ៥៤ វិធាន ៥៥ វិធាន ៥៦ និង វិធាន ៦៦ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃ អ.វ.ត.ក (វិសោធនកម្មលើកទី ៧) (“វិធានផ្ទៃក្នុង”)

បានឃើញការស៊ើបសួរ ដែលកំពុងដំណើរការស្របតាមដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើកទីពីររបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា

បានឃើញសេចក្តីជូនដំណឹងស្តីអំពីការបិទការស៊ើបសួរ ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១១ (D13)

បានឃើញសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានជាសាធារណៈរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទាក់ទងនឹងសំណុំរឿង ០០៣ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១១ (“សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន”) ដែលផ្សព្វផ្សាយនៅលើគេហទំព័រ អ.វ.ត.ក ។

I. ការរំលឹកឡើងវិញអំពីនីតិវិធី

១. ជាមួយនឹងព័ត៌មានផ្សេងៗទៀត សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានបានបង្ហាញនូវព័ត៌មាន ដូចជា៖ (ក) ព័ត៌មានទាក់ទងនឹងឧក្រិដ្ឋកម្ម ដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិយល់ថាតម្រូវឱ្យមានការស៊ើបសួរ។ ការណ៍ធ្វើដូច្នេះ មានន័យថាជាការបង្ហាញយ៉ាងលម្អិតនូវផ្នែកនៃសំណុំរឿង ០០៣ ដែលមានដូចជា ឧក្រិដ្ឋកម្មដែលចោទប្រកាន់ ទីតាំងឧក្រិដ្ឋកម្ម និងព្រឹត្តិការណ៍ឧក្រិដ្ឋកម្ម ។ (ខ) ខ្លឹមសារនៃសំណើសុំឱ្យមានកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែម ដែលអនុលោមតាមវិធាន ៦៦.១ ។

00693904

២. ពាក់ព័ន្ធនឹងព័ត៌មានប្រភេទ (ក) សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិបានលើកឡើងថា *"ឧក្រិដ្ឋកម្មនានាតម្រូវឱ្យធ្វើស៊ើបសួរជាផ្នែកនៃសំណុំរឿង ០០៣ បានកើតឡើងនៅតាមទីតាំងឧក្រិដ្ឋកម្ម និងព្រឹត្តិការណ៍ឧក្រិដ្ឋនានាជាច្រើនដែលគ្របដណ្តប់ដោយសំណុំរឿងលេខ ០០២ ដែលរួមមាន៖ មន្ទីរសន្តិសុខ ស-២១ ការដ្ឋានសាងសង់ព្រលានយន្តហោះកំពង់ឆ្នាំង ការបោសសម្អាតភូមិភាគបូព៌ា ភូមិភាគកណ្តាល និងភូមិភាគឧត្តរថ្មី ហើយនិងការលុកលុយចូលក្នុងប្រទេសវៀតណាម ក៏ដូចជាទីតាំងឧក្រិដ្ឋកម្ម និងព្រឹត្តិការណ៍ឧក្រិដ្ឋកម្មថ្មីៗនានា ដូចខាងក្រោមនេះ៖ (១) មន្ទីរសន្តិសុខ ស-២២ នៅក្នុងតំបន់ភ្នំពេញ ។ (២) មន្ទីរសន្តិសុខវត្តអង្គតាញាណនៅក្នុងខេត្តកំពង់សោម ។ (៣) ការដ្ឋានពលកម្មដោយបង្ខំកន្លែងយកថ្មនៅស្ទឹងហាវនៅក្នុងខេត្តកំពង់សោម ។ (៤) ការចាប់ចង ជនជាតិបរទេសនៅក្បែរតំបន់ឆ្នេរសមុទ្រកម្ពុជា និងការដាក់ពួកគេនៅក្នុងមន្ទីរឃុំឃាំងដោយខុសច្បាប់ ការបញ្ជូនទៅ ស-២១ ឬការសម្លាប់ ។ និង (៥) មន្ទីរសន្តិសុខនានាដែលបានដំណើរការប្រព្រឹត្តទៅនៅក្នុងខេត្តរតនៈគីរី" ។*

៣. ពាក់ព័ន្ធនឹងព័ត៌មានប្រភេទ (ខ) សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិបានធ្វើការបង្ហាញជាសាធារណៈនូវសំណើសុំឱ្យមានកិច្ចស៊ើបសួរ អនុលោមតាមវិធាន ៦៦.១ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ដោយបានលើកឡើងថា៖

"ដោយបានពិនិត្យឡើងវិញលើសំណុំរឿងយ៉ាងហ្មត់ចត់ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិមានបំណងស្នើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែមទៀតពាក់ព័ន្ធទៅនឹងឧក្រិដ្ឋកម្មនានាដែលបានលើកឡើងចោទប្រកាន់ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ១៥ ថ្ងៃ ដូចដែលបានកំណត់នៅក្នុងវិធាន ៦៦.១ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងសម្រាប់ អ.វ.ត.ក ។ ក្នុងចំណោមអ្វីៗផ្សេងទៀតជាច្រើន សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិនឹងស្នើសុំឱ្យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត៖

១. កោះហៅ និងសួរចម្លើយជនសង្ស័យនានាដែលមានឈ្មោះនៅក្នុងដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើសំណុំរឿងលេខ ០០៣ និងកំណត់អត្តសញ្ញាណអ្នកទាំងនោះថាពួកគេស្ថិតនៅក្រោមការស៊ើបសួរ ។

២. ស្តាប់ចម្លើយបុគ្គលបន្ថែមថ្មីដែលរហូតមកដល់ពេលនេះត្រូវបានកំណត់អត្តសញ្ញាណថាជាសាក្សីដែលមានសក្តានុពល ។

៣. ស្តាប់ចម្លើយ ឬស្តាប់ចម្លើយសារជាថ្មីឡើងវិញ ចំពោះសាក្សីនានាដែលត្រូវបានកំណត់អត្តសញ្ញាណនៅក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០២ ដោយផ្តោតទៅលើការលើកឡើងចោទប្រកាន់ជាក់លាក់នានាដែលមាននៅក្នុងដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើសំណុំរឿងលេខ ០០៣ ។

00693905

៤. ពិនិត្យបន្ថែមទៀតទៅលើទីតាំងឧក្រិដ្ឋកម្មនានា (រួមទាំងការស្រាវជ្រាវរកទីកន្លែងកប់សាកសពរួម)។

៥. ដាក់ភស្តុតាងបន្ថែមចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង រួមទាំងការផ្ទេរភស្តុតាងបន្ថែមទៀតពីសំណុំរឿងលេខ ០០២ ទៅក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០៣ ។ និង

៦.ស៊ើបសួរបន្ថែមទៀតអំពីការចូលរួមរបស់ជនសង្ស័យនៅក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០៣ នៅក្នុងឧក្រិដ្ឋកម្មនានា រួមទាំងការបញ្ជូនពួកអ្នកទោសដែលស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតត្រារបស់ពួកគេឱ្យទៅកាន់មន្ទីរ ស-២១ ការទទួលបានរបស់ជនសង្ស័យនូវ "ចម្លើយសារភាព" ដែលស្រង់បានពីពួកអ្នកជាប់គុកដែលត្រូវបានគេសម្លាប់នៅមន្ទីរ ស-២១ និងការចូលរួមរបស់ពួកគេនៅក្នុងការចាប់ខ្លួនបន្តបន្ទាប់មកទៀត" ។

II. សំអាងហេតុនៃសេចក្ដីសម្រេច

<u>ព័ត៌មានប្រភេទ "ក" នៃសេចក្ដីប្រកាសព័ត៌មាន</u>

៤. វិធាន ៥៤ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងចែងថា៖ *"ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ ដីកាសន្និដ្ឋានស្ដាពរ និងដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែមដែលធ្វើឡើងដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា គឺជាឯកសារសម្ងាត់។ ប៉ុន្តែដោយគិតដល់តម្រូវការក្នុងការផ្ដល់ព័ត៌មានដល់សាធារណៈជនអំពីវិឌ្ឍនភាពនៃដំណើរការរបស់អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ សហព្រះរាជអាជ្ញាអាចផ្ដល់ឱ្យសាធារណៈជននូវព័ត៌មានសង្ខេបដែលមាននៅក្នុងដីកាទាំងនេះ ដោយគិតពិចារណាដល់សិទ្ធិក្នុងការការពារខ្លួន ផលប្រយោជន៍របស់ជនរងគ្រោះ សាក្សី និងជនដទៃទៀតដែលមានឈ្មោះក្នុងដីកានោះ និងតម្រូវការផ្នែកស៊ើបអង្កេត"*

អនុលោមតាមវិធាននេះ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិមានសិទ្ធិត្រឹមតែផ្ដល់នូវការសង្ខេបនៃការដាក់ដីកាបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរក្នុងសំណុំរឿង ០០៣ តែប៉ុណ្ណោះ ដោយពុំមានសិទ្ធិធ្វើការបង្ហាញមតិយោបល់ជាសាធារណៈទាក់ទងនឹង "ឧក្រិដ្ឋកម្មដែលតម្រូវឱ្យមានការស៊ើបសួរ" នោះឡើយ ព្រោះនេះជា កិច្ចការ ស៊ើបសួររបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត (វិធាន ៥៥.១) ។

៥. វិធាន ៥៤ មានចែងបន្ថែមទៀតថា៖ *"លើសពីនេះទៅទៀត សហព្រះរាជអាជ្ញាអាចកែតម្រូវរួមគ្នាដោយផ្ទាល់ ឬ តាមរយៈផ្នែកកិច្ចការសាធារណៈនូវព័ត៌មានមិនពិត ឬព័ត៌មាននាំឱ្យមានការភ័ន្តច្រឡំនៅពេលដែលសំណុំរឿងនោះ ស្ថិតនៅក្នុងដំណាក់កាលស៊ើបអង្កេតបឋម"* ។

ទោះបីជាយ៉ាងនេះក៏ដោយ ការស៊ើបអង្កេតបឋម (វិធាន ៥០) បានបញ្ចប់ជាមួយនឹងការបញ្ជូនដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរមកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ដោយអនុលោមតាមវិធាន ៥៣.១ នៅថ្ងៃទី ០៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩ រួចទៅហើយ។

៦. ជារួម សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិមិនមានមូលដ្ឋានផ្លូវច្បាប់ណាមួយ ក្នុងការបង្ហាញនូវព័ត៌មានប្រភេទ "ក" នៃសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន នោះឡើយ ។

<u>ព័ត៌មានប្រភេទ "ខ" នៃសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន</u>

៧. វិធាន ៥៦ ចែងថា៖ *"ដើម្បីការពារសិទ្ធិ និងផលប្រយោជន៍របស់ភាគី ការស៊ើបសួរមិនត្រូវធ្វើឡើងជាសាធារណៈឡើយ។ បុគ្គលទាំងអស់ដែលចូលរួមក្នុងការស៊ើបសួរត្រូវរក្សាឲ្យបាននូវការសម្ងាត់"*

ទោះបីជាយ៉ាងនេះក៏ដោយ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានរំលោភលើវិធាននៃការរក្សាការសម្ងាត់ ដោយបានជូនដំណឹងដល់សាធារណជន ជាមុន និងយ៉ាងលម្អិតអំពីការណ៍ដែលខ្លួន *"ស្នើសុំដល់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតឲ្យ"* អនុលោមតាមវិធាន ៦៦.១ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ។

៨. ដោយយោងទៅលើអនីត្យានុកូលភាពនៃព័ត៌មានប្រភេទ "ក" និងការរំលោភលើវិធាននៃការរក្សាការសម្ងាត់ទាក់ទងនឹងព័ត៌មានប្រភេទ "ខ" សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិត្រូវធ្វើការផ្សព្វផ្សាយអំពីការដកសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានដែលបានធ្វើ នៅក្នុងទំរង់ដូចដែលខ្លួនបានចេញសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាននេះ ។ ការណ៍នេះធ្វើឡើងដើម្បីធ្វើឲ្យមានទំនុកចិត្តឡើងវិញនៅក្នុងនីត្យានុកូលភាព និងការសម្ងាត់នៃការស៊ើបសួរ និងត្រូវធ្វើឡើងក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីខាងមុខ ។

III. **សេចក្តីសម្រេច**

៩. អាស្រ័យហេតុនេះ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតសម្រេចបង្គាប់ឲ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិធ្វើការផ្សព្វផ្សាយអំពីការដកចេញពីសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាននូវព័ត៌មានប្រភេទ "ក" និង "ខ" ដែល

00693907

០០៣/០៧-០៩-២០០៩/អ.វ.ត.ក.--ក.ស.ច.ស. លេខ/No: D14

បានផ្សព្វផ្សាយនៅលើគេហទំព័រ អ.វ.ត.ក ក្នុងរយៈពេលបីថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ គិតចាប់ពីថ្ងៃនៃការដាក់ឯកសារ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១១

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Co-Investigating Judges

Co-juges d'instruction

*E.C.C.C*C.E.T.C* CO-INVESTIGATING JUDGES *CO-JUGES D'INSTRUCTION

យូ ប៊ុនឡេង

Dr. Siegfried BLUNK